

Ezequiel 14

1 [καὶ ἦλθον πρὸς](#) με [ἄνδρες ἐκ](#)

1 E vieram a mim, homens de

[τῶν πρεσβυτέρων](#) τοῦ [λαοῦ](#)

os velhos do povo

[Ἰσραὴλ καὶ ἐκάθησαν](#) πρὸ

de Israel, e se assentaram diante

[προσώπου](#) μου. 2 [καὶ ἐγένετο πρὸς](#)

da face minha. 2 E surgiu a

με [λόγος Κυρίου](#) [λέγων](#) 3

mim palavra do Senhor, dizendo: 3

[υἱὲ ἀνθρώπου](#), οἱ [ἄνδρες](#) οὗτοι

Ó filho do homem, os homens estes

[ἔθεντο](#) τὰ διανοήματα αὐτῶν [ἐπὶ](#)

puseram as maquinações deles sobre

τὰς [καρδίας](#) αὐτῶν [καὶ](#) τὴν κόλασιν

os corações deles, e a punição

[τῶν ἀδικιῶν](#) αὐτῶν [ἔθηκαν](#) πρὸ

das injustiças deles puseram diante

[προσώπου](#) αὐτῶν εἰ [ἀποκρινόμενος](#)

da face deles; se que se responde

[ἀποκριθῶ](#) αὐτοῖς; 4 [διὰ](#) τοῦτο

se respondesse a eles? 4 Por isso

[λάλησον](#) αὐτοῖς [καὶ ἐρεῖς πρὸς](#)

fala a eles, e dirás a

αὐτούς τάδε [λέγει Κύριος ἄνθρωπος](#)

eles: Assim diz Senhor: Homem

[ἄνθρωπος ἐκ](#) τοῦ [οἴκου Ἰσραὴλ](#), ὃς

homem da Casa de Israel, que

ἂν [θῇ](#) τὰ διανοήματα αὐτοῦ [ἐπὶ](#) τὴν

puser as [maquinações](#) dele sobre o

[καρδίαν](#) αὐτοῦ [καὶ](#) τὴν κόλασιν τῆς

coração dele, e a punição da

ἀδικίας αὐτοῦ τάξῃ πρὸ προσώπου
injustiça dele puser diante da face

αὐτοῦ καὶ ἔλθῃ πρὸς τὸν προφήτην,
dele, e vier ao profeta,

ἐγὼ Κύριος ἀποκριθήσομαι αὐτῷ
Eu, Senhor darei resposta a ele

ἐν οἷς ἐνέχεται ἡ διάνοια αὐτοῦ, 5
com que segurarà a mente dele; 5

ὥπως πλαγιάσῃ τὸν οἶκον τοῦ
para que ponha de lado a Casa do

Ἰσραὴλ κατὰ τὰς καρδίας αὐτῶν τὰς
Israel como os corações deles os

ἀπηλλοτριωμένας ἀπ’ ἐμοῦ ἐν τοῖς
que se apartaram de mim nas

ἐνθυμήμασιν αὐτῶν. 6 διὰ τοῦτο
cogitações deles. 6 Por isso

εἰπὼν πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ
diga à Casa do Israel:

τάδε λέγει Κύριος Κύριος
Assim diz Senhor Senhor:

ἐπιστρέφητε καὶ ἀποστρέψατε ἀπὸ
Fazei retornar e retornai de

τῶν ἐπιτηδευμάτων ὑμῶν καὶ ἀπὸ
os propósitos vossos; e de

πασῶν τῶν ἀσεβειῶν ὑμῶν καὶ
todas as impiedades vossas e

ἐπιστρέψατε τὰ πρόσωπα ὑμῶν. 7
fazei retornar os rostos vossos. 7

διότι ἄνθρωπος ἄνθρωπος ἐκ τοῦ
Porque homem homem da

οἴκου Ἰσραὴλ καὶ ἐκ τῶν
Casa de Israel, e dos

προσηλύτων τῶν προσηλυτευόντων
prosélitos dos prosélitos

ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὃς ἂν ἀπαλλοτριωθῇ
no Israel, que se separar

ἀπ' ἐμοῦ καὶ θῆται τὰ ἐνθυμήματα
de mim, e pôr as cogitações

αὐτοῦ ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ καὶ
dele sobre o coração dele, e

τὴν κόλασιν τῆς ἀδικίας αὐτοῦ τάξῃ
a punição da injustiça dele puser

πρὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ ἔλθῃ
diante do rosto dele, e vier

πρὸς τὸν προφήτην τοῦ ἐπερωτῆσαι
ao profeta, do consultar

αὐτὸν ἐν ἐμοί, ἐγὼ Κύριος
a ele em mim, Eu, Senhor,

ἀποκριθήσομαι αὐτῷ ἐν ᾧ ἐνέχεται
responderei a ele em que segura

ἐν αὐτῷ. 8 καὶ στηριῶ τὸ πρόσωπόν
nele. 8 E porei o rosto

μου ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον καὶ
meu sobre o homem aquele, e

θήσομαι αὐτὸν εἰς ἔρημον καὶ εἰς
porei a ele a deserto e a

ἀφανισμόν καὶ ἐξαρῶ αὐτὸν ἐκ
desolação, e tirarei a ele do

μέσου τοῦ λαοῦ μου, καὶ
meio do povo meu; e

ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐγὼ Κύριος. 9 καὶ ὁ
sabereis que Eu Senhor. 9 E o

προφήτης ἐὰν πλανηθῇ καὶ λαλήσῃ,
profeta se desvie, e falar

ἐγὼ [Κύριος](#) πεπλάνηκα τὸν

Eu, Senhor, desviei o

[προφήτην](#) ἐκεῖνον, [καὶ ἐκτενῶ](#) τὴν
profeta esse; e estenderei a

[χεῖρά](#) μου [ἐπ’](#) αὐτόν, [καὶ](#) ἀφανιῶ
Mão minha sobre ele, e apagarei

αὐτόν [ἐκ μέσου](#) τοῦ [λαοῦ](#) μου
a ele do meio do povo meu

[Ἰσραήλ](#). 10 [καὶ λήψονται](#) τὴν
Israel. 10 E levarão a

[ἀδικίαν](#) αὐτῶν [κατὰ](#) τὸ [ἀδίκημα](#) τοῦ
injustiça deles como a injustiça do

ἐπερωτῶντος, [καὶ κατὰ](#) τὸ [ἀδίκημα](#)
quem consultar, e como a injustiça

ὁμοίως τῷ [προφήτῃ](#) ἔσται, 11
semelhante ao profeta será. 11

ὥπως [μὴ πλανᾶται ἔτι](#) ὁ [οἶκος](#)
Para que não se desvie mais a Casa

τοῦ [Ἰσραὴλ ἀπ’](#) ἐμοῦ, [καὶ](#) ἵνα
do Israel de mim, e para que

[μὴ](#) [μιαίνωνται ἔτι ἐν](#) [πᾶσι](#)
não se contaminem mais com todos

τοῖς παραπτώμασιν αὐτῶν [καὶ](#)
os lapsos deles; e

ἔσονται μοι [εἰς λαόν](#), [καὶ](#) ἐγὼ
serão a mim por povo, e Eu

ἔσομαι αὐτοῖς [εἰς Θεόν](#), [λέγει](#)
serei a eles por Deus, diz

[Κύριος](#). 12 [καὶ ἐγένετο λόγος](#)
Senhor. 12 E surgiu palavra

[Κυρίου πρὸς](#) με [λέγων](#)
do Senhor a mim, dizendo:

13 υιὲ ἀνθρώπου, γῇ ἐὰν

13 Ó filho do homem, terra se

ἀμάρτη μοι τοῦ παραπεσεῖν
transgredir a mim, do desviar

παράπτωμα καὶ ἐκτενῶν τὴν χεῖρά
se desviar, e estendo a mão

μου ἐπ' αὐτὴν καὶ συντρίψω
minha sobre ela, e quebrarei

αὐτῆς στήριγμα ἄρτου καὶ
a ela sustento do pão, e

ἐξαποστελῶ ἐπ' αὐτὴν λιμὸν καὶ
enviarei sobre ela fome, e

ἐξαρῶ ἐξ αὐτῆς ἄνθρωπον καὶ
cortarei dela homem e

κτῆνι 14 καὶ ἐὰν ὅσιν οἱ τρεῖς
besta. 14 E se estivessem os três

ἄνδρες οὗτοι ἐν μέσῳ αὐτῆς, Νῶε
homens estes no meio dela: Noé,

καὶ Δανιήλ καὶ Ἰώβ, αὐτοὶ ἐν τῇ
e Daniel e Jó, eles na

δικαιοσύνη αὐτῶν σωθήσονται,
justiça deles se salvariam,

λέγει Κύριος. 15 ἐὰν καὶ θηρία
diz Senhor. 15 Se também fera

πονηρὰ ἐπάγω ἐπὶ τὴν γῆν καὶ
má trazer sobre a terra, e

τιμωρήσομαι αὐτὴν καὶ ἔσται εἰς
me vingasse a ela e será por

ἄφανισμὸν καὶ οὐκ ἔσται ὁ διοδεύων
desolação, e não será o que passe

ἀπὸ προσώπου τῶν θηρίων, 16 καὶ
de face das feras; 16 e

τρεις ἄνδρες οὗτοι ἐν μέσῳ αὐτῆς
três homens estes no meio dela

ᾧσι, ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος,
estiverem, vivo Eu – diz Senhor –

εἰ υἱοὶ ἢ θυγατέρες σωθήσονται,
se filhos ou filhas livrariam;

ἀλλ' ἢ αὐτοὶ μόνοι σωθήσονται, ἢ
mas que eles sós se livrariam, a

δὲ γῆ ἔσται εἰς ὄλεθρον. 17 ἢ
mas terra será por assolação. 17 Ou

καὶ ῥομφαίαν ἐὰν ἐπάγω ἐπὶ
também espada se trago sobre

τὴν γῆν ἐκείνην καὶ εἶπω
a terra aquela, e dissesse:

ρομφαία διελθάτω διὰ τῆς γῆς, καὶ
Espada, passa pela terra; e

ἐξαρθῶ ἐξ αὐτῆς ἄνθρωπον καὶ
cortasse dela homem e

κτῆνος, 18 καὶ οἱ τρεις ἄνδρες
besta; 18 e os três homens

οὗτοι ἐν μέσῳ αὐτῆς, ζῶ ἐγώ,
aqueles no meio dela, vivo Eu –

λέγει Κύριος, οὐ μὴ ρύσονται
diz Senhor – não não resgatariam

υἱοὺς οὐδὲ θυγατέρας, ἀλλ' ἢ αὐτοὶ
filhos nem filhas, mas que eles

μόνοι σωθήσονται. 19 ἢ καὶ θάνατον
só se livrariam 19 ou e morte

ἐπαποστείλω ἐπὶ τὴν γῆν ἐκείνην
enviasse sobre a terra aquela,

καὶ ἐκχεῶ τὸν θυμόν μου ἐπ' αὐτὴν
e derramo o furor meu sobre ela

ἐν αἵματι τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ἐξ
com sangue, do destruir de

αὐτῆς ἄνθρωπον καὶ κτῆνος, 20 καὶ
ela homem e besta, 20 e

Νῶε καὶ Δανιήλ καὶ Ἰὼβ ἐν μέσῳ
Noé, e Daniel e Jó no meio

αὐτῆς, ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος, ἐὰν
dela, vivo Eu – diz Senhor – se

υἱοὶ ἢ θυγατέρες ὑπολειφθῶσιν,
filho ou filha sobreviveriam

αὐτοὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ αὐτῶν
a eles, na justiça deles

ρύσσονται τὰς ψυχὰς αὐτῶν. 21
livrariam as almas deles. 21

τάδε λέγει Κύριος ἐὰν δὲ καὶ
Assim diz Senhor: Se mas também

τὰς τέσσαρας ἐκδικήσεις μου τὰς
os quatro juízos meus os

πονηράς, ρομφαίαν καὶ λιμὸν καὶ
maus: espada, e fome, e

θηρία πονηρὰ καὶ θάνατον,
fera má, e morte

ἐξαποστείλω ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ τοῦ
enviar sobre Jerusalém, do

ἐξολοθρεῦσαι ἐξ αὐτῆς ἄνθρωπον
destruir dela homem

καὶ κτῆνος 22 καὶ ἰδοὺ
e besta? 22 E eis que

ὑπολελειμμένοι ἐν αὐτῇ οἱ
restam nela os

ἀνασσεωσμένοι αὐτῆς, οἱ ἐξάγουσιν
que restaram a ela, os que foram

ἐξ αὐτῆς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, ἰδὸν
dela, filhos e filhas; eis que

αὐτοὶ ἐκπορεύονται πρὸς ὑμᾶς, καὶ
eles saem a vós, e

ὄψεσθε τὰς ὁδοὺς αὐτῶν καὶ τὰ
vereis os caminhos deles, e as

ἐνθυμήματα αὐτῶν καὶ
cogitações deles; e

μεταμεληθήσεσθε ἐπὶ τὰ κακά,
ficareis com remorso sobre os males

ἃ ἐπήγαγον ἐπὶ Ἱερουσαλήμ,
que trouxe sobre Jerusalém,

πάντα τὰ κακά ἃ ἐπήγαγον ἐπ’
todos os males que trouxe sobre

αὐτήν, 23 καὶ παρακαλέσουσιν
ela. 23 E consolarão

ὑμᾶς, διότι ὄψεσθε τὰς ὁδοὺς
a vós, que virdes os caminhos

αὐτῶν καὶ τὰ ἐνθυμήματα αὐτῶν,
deles e as cogitações deles;

καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι οὐ μάτην
e sabereis que não inútil

πεποίηκα πάντα, ὅσα ἐποίησα
fiz tudo que fiz

ἐν αὐτῇ, λέγει Κύριος.
nela, diz Senhor.

